

Opći uvjeti poslovanja EmiControls GmbH sa sjedištem u Italiji - 39100 Bolzano, Italija (u daljnjem tekstu: EmiControls)

UVOD

Ovi se opći uvjeti primjenjuju ako i ukoliko ugovorne stranke pismeno ne utvrde alternativne individualne ugovore. Individualni pisani ugovori imaju prednost nad općim uvjetima. U protivnom se primjenjuju sljedeće odredbe:

1. OPĆE ODREDBE

Poslovne usluge poduzeća EmiControls pružaju se isključivo na temelju naših ponuda i sljedećih uvjeta. Uvjeti poslovanja utvrđeni od strane Kupca neće biti priznati. Oni neće biti obvezujući za EmiControls, čak i ako ih EmiControls izričito ne odbije. Čak i slanje potvrde narudžbe bez izričite izjave o odbijanju ili neprihvatanju poslovnih uvjeta koje je postavio Kupac ne smatraju se priznanjem istog. EmiControls mora izričito pismeno prihvatiti odredbe i uvjete Kupca kako bi rezultirali uključivanjem istih u pravni posao. U svim se ostalim slučajevima smatra da su ugovorni uvjeti poduzeća EmiControls prihvaćeni najkasnije po zaključenju ugovora. EmiControls neće biti vezan sporazumima i praksama koje su u suprotnosti s ovim Općim uvjetima.

2. ODREDBE UGOVORA

Smatra se da je ugovor sklopljen kada je Kupac prihvatio ponudu u pisanom obliku, uredno potvrdivši točnu formulaciju ponude, a EmiControls je obaviješten o prihvaćanju. Izjava o prihvaćanju koja ne ponavlja ponudu smatrat će se protu-ponudom. Podnošenje cjenika ili reklamnog materijala bilo koje vrste ne smatra se ponudom. Ilustracije, crteži, detalji modela i tehnički podaci su neobavezujući do zaključenja ugovora. Oni će ostati naše vlasništvo i Kupac ih ne smije koristiti u bilo kojem obliku bez pisanog pristanka poduzeća EmiControls. Nalozi koje dogovore prodajni zastupnici strogo podliježu pismenom prihvaćanju i potvrđivanju poduzeća EmiControls. Ako se pismeno ne dogovori drugačije, pisane ponude poduzeća EmiControls ostaju važeće najviše 10 dana.

3. PREDMET UGOVORA

Predmet ugovora uključuje samo robu i / ili usluge navedene u ponudi. Sljedeće usluge nisu uključene, osim ako se drugačije ne dogovori u pisanom obliku: iskopi, zemljani radovi, betonske konstrukcije i pregradni zidovi, rešetkasti umeci, vrata i prozori, ventilacija, rasvjeta i grijanje prostorija, limitatori, ograde, pristupni putevi, vodozahvatni sustavi, transformatorski ormarići, linije napajanja upravljačkog ormara, montažni radovi svih vrsta, radovi na postavljanju cijevi na terenu, odvodne cijevi, postupci odobravanja, dizajniranje, strukturni proračuni, planiranje akumulacije i vodoopskrbe, troškovi javnih vlasti, ceste i troškovi parkiranja, usluge arhitektonskog projektiranja, građevinske usluge koje uključuju obavezno dnevno ili tjedno prisustvo, sve nadzorne obveze nad tvrtkama koje su izravno naručene od strane Kupca ili drugih poduzeća koja rade na gradilištu, geološka i limnološka ispitivanja, procjene utjecaja na okoliš. Ako se pismeno ne dogovori drukčije, imenovanje koordinatora za sigurnost zahtijevano građevinskim zakonodavstvom, neće biti uključeno u opseg usluga. Šteta koju su prouzročile treće strane ili je nastala kao rezultat navedenog djela neće se pripisati tvrtki EmiControls.

4. CIJENE

EmiControls cijene uvijek se navode neto (bez PDV-a), bez odbitaka i u eurima/kunama (€/kn). Cijene će biti uključene u ponudu, u protivnom vrijedi cijena koja je važeća na dan isporuke. Što se tiče montažnih radova u skladu s EmiControls općim uvjetima ugradnje i drugih usluga, naplaćuju se satnice koje vrijede u vrijeme izvođenja radova. Pakiranje mora biti uključeno u cijenu, uz izuzetak materijala na kojima postoji polog. Odgovarajući depozit naplaćuje se za sav materijal podložen depozitu i vraća se po povratu. Depoziti neće biti uključeni u navedene cijene. Relevantni materijali moraju se vratiti u dobrom stanju i bez troškova poštarine. Prilikom prihvaćanja vraćenog materijala, u obzir će se uzeti vrijeme između isporuke i povrata. Na depozit će se primijeniti kriteriji za devaluaciju, kako je propisano u „ANIE“ (*Federazione Nazionale Imprese Elettroniche ed Elettriche*).

5. PLAĆANJA, JAMSTVA, RAZLOZI ZA ODUSTAJANJE OD UGOVORA

Mjesto izvršenja u pogledu svih obveza plaćanja bit će sjedište poduzeća EmiControls u I-39100 Bolzano. Osim ako je drukčije dogovoreno u pisanom obliku, uplate moraju biti uplaćene na EmiControls račun u Bolzanu u roku od 14 dana od datuma fakture, bez poštarine i troškova. Mjenice neće biti prihvaćene. Zakonske zatezne kamate, troškove opomena i sve ostale naknade za naplatu duguju se na datum dospijanja za plaćanje (s izvršenjem od 15-og dana), bez potrebe za upozorenjem, cjelokupan iznos uvijek ne dovodeći u pitanje (veću) naknadu. Troškovi prikupljanja, kamate, troškovi dokumentacije, prijevoza, putovanja i smještaja te troškovi rada i materijala u vezi s postupcima prihvata plaćaju se odmah i bez daljnjeg zahtjeva. Nepridržavanje uvjeta plaćanja ili okolnosti koje smanjuju kreditni rejting Kupca čine sva potraživanja dospjelim na plaćanje (neispunjavanje roka za plaćanje). Spomenute okolnosti također daju pravo poduzeću EmiControls da prema vlastitom nahođenju odluči izvršiti očekivane isporuke samo uz plaćanje unaprijed, da se povuče iz ugovora, da obavijesti o otkazivanju cijelog ugovora ili njegovih dijelova. U slučaju neplaćanja, Kupac je dužan osigurati odgovarajuću sigurnost za sva preostala potraživanja dodjelom ili davanjem založnih prava na drugoj imovini ili garancijama u korist poduzeća EmiControls. Neispunjavanje gore navedenih obveza, neispunjavanje produženog rok za plaćanje izdanog u podsjetniku ili otvaranje postupka namirenja / stečaja nad Kupcem bit će razlozi raskidanja ugovora s trenutnim učinkom (izričita klauzula o odricanju).

6. PRAVA VLASNIŠTVA, PRIENOS KREDITA

Sva isporučena roba ostat će vlasništvo poduzeća EmiControls sve do trenutka kada je primljena uplata o podmirenju svih potraživanja, bez obzira na pravne osnove, uvjetno i vremenski ograničeno, uključujući i bilančna potraživanja, čak i ako su plaćanja namijenjena za posebna potraživanja (roba koja je podložna rezervaciji od naslova). U tom kontekstu, EmiControls može, prema vlastitom nahođenju, priložiti posebno formuliranu izjavu o rezervaciji vlasništva na isporučenoj robi za zadržavanje prava na vlasništvo. Svako nezakonito postupanje ili propuštanje Kupca u vezi s dodijeljenim pravom vlasništva bit će kazneno progonjeno sukladno situaciji. Kupac može prodati robu koja je podložna rezervaciji prava samo uz izričit pisani pristanak poduzeća EmiControls, i dok nije u neizvršenju novčanih obaveza. U slučaju preprodaje robe koja je podložna rezervaciji prava vlasništva, rezultirajući kreditni saldo automatski se dodjeljuje poduzeću EmiControls (dodjeljivanje zajma). Kupac je samo čuvar robe sve dok ne budu plaćena sva potraživanja.

7. RASKID/OTKAZ UGOVORA, OBAVEZA RANOG PLAĆANJA, PRAVO NA ODUSTAJANJE

Nakon primitka obavijesti o otkazivanju, Kupcu će biti zabranjena daljnja upotreba kupljene robe s trenutnim učinkom. Nakon otkaza ugovora, Kupac je obavezan vratiti robu u sjedište poduzeća EmiControls u roku od tjedan dana (sedam dana), zajedno s relevantnim dozvolama i dokumentima. Troškove povrata snosi Kupac. Tek nakon povratka kupljene robe, bilo koja plaćanja koja EmiControls duguje Kupcu bit će obračunata i vraćena. Kupac duguje poduzeću EmiControls ekvivalentnu vrijednost svih koristi proizašlih iz robe ili njenog dijela. Kupac nema pravo na poravnanje bilo kojeg iznosa osim ako protupotraživanje nije izričito potvrđeno od strane poduzeća EmiControls ili priznato presudom suda. Ako roba nije vraćena u roku od tjedan dana, EmiControls može preuzeti robu o trošku Kupca od mjesta gdje su ugrađeni ili pohranjeni. U tu svrhu, Kupac ovime odobrava poduzeću EmiControls, po zaključenju ugovora, pristup robi za njihovo prikupljanje i ovim se odriče svake zaštite vlasništva u odnosu na EmiControls.

8. UVJETI ISPORUKE

Vrijeme isporuke određuje EmiControls. Ako su dogovoreni rokovi isporuke, to neće biti fiksni uvjeti (transakcije za isporuku na određeni datum), osim ako to izričito pismeno ne potvrdi EmiControls. Rok isporuke ne započinje sve dok u potpunosti ne budu svi detalji specificirani i razjašnjeni.

Neplaćanje zbog kašnjenja s isporukom robe ili montaže može biti opravdano samo u slučaju transakcija za isporuku određenog datuma. Smatra se da je isporuka izvršena po obavijesti o spremnosti za otpremu. Robu koja je proglašena spremnom za otpremu, ali nije odmah opozvana, EmiControls može pohraniti, po vlastitom nahođenju, na trošak i rizik Kupca, i naplatiti je kao isporučenu *ex works* ili *ex warehouse* po spremnosti za otpremu. Utjecaji više sile u poduzeću EmiControls ili njegovim dobavljačima koji su izvan njihove kontrole imaju pravo odgoditi isporuku za vrijeme trajanja prepreke i produljiti vrijeme isporuke ili odustati od ugovora zbog neispunjenog dijela. Okolnosti koje znatno otežavaju ili onemogućavaju isporuku izjednačavaju se s višom silom.

9. NABAVA, RIZIK PRIJEVOZA

Ako se pismeno ne dogovori drugačije, dostava će biti Ex Works (EXW), Incoterms 2010. Kupcu ćemo pružiti robu, u skladu s čl. 8, u sjedištu naše tvrtke, uz istodobni prijenos rizika na kupca. Sve dozvole ili dokumenti predaju se prijevozniku zajedno s robom ili Kupcu nakon pune uplate kupoprodajne cijene. Sve rizike u prijevozu snosi uvijek Kupac. Kupac je dužan, za vlastiti rizik i trošak, voditi brigu o svim carinskim formalnostima i dozvolama za izvoz i uvoz robe i za prijevoz kroz svaku zemlju. EmiControls može odabrati način otpreme i rutu otpreme, bez prihvaćanja ikakve odgovornosti, ako u vezi s tim nisu sklopljeni izričiti ugovori s kupcem. Ovo se također primjenjuje ako robu isporučimo besplatno na određite vlastitim ili vozilom treće strane. Cijene bez prijevoznih naknada uvjetovane su tekućim, nesmetanim prometom na odgovarajućim rutama. Kupcu će biti naplaćen mrtvi teret. Dostavnim vozilima mora biti omogućeno da mogu sigurno i bez prepreka doći do mjesta istovara i istovariti robu kašnjenja. Ako Kupac ne ispuni zakonsku obvezu održavanja sigurnosti u tom pogledu, bit će odgovoran za nastalu štetu, uključujući štetu dostavnog vozila bilo koje treće strane. EmiControls ne prihvaća nikakvu odgovornost za pravovremeni prijevoz i kašnjenja zbog prepreka na putu, vremenskih uvjeta ili drugih prepreka bilo koje vrste. Roba je osigurana od štete i gubitaka u tranzitu ili lomova samo na pismeni zahtjev i na račun Kupca. Ambalažne materijale ne preuzima EmiControls, osim ako su u pisanom obliku dogovoreni alternativni aranžmani, a navedeni su i na računu, u skladu s kojim se Kupcu naplaćuje polog za palete, kutije, daske, otpremne drvene sanduke, sanduke, šipke i paletne kaveze i od njih se zahtjeva da ih vrate u EmiControls nakon isporuke u zamjenu za povrat depozita. Ovaj se propis primjenjuje i ako EmiControls treba obaviti instalacijske radove ili pružiti druge usluge na temelju ugovora. Povratne pošiljke uvijek su na trošak Kupca.

10. RADOVI NA MONTAŽI I ODRŽAVANJU, OBUKA OSOBLJA

Ako pismenim putem nije dogovoreno drukčije, ugradnja bilo kojeg sustava regulira se EmiControls općim uvjetima instalacije i ne uključuje se u prodajnu cijenu. Relativno veliki sklopovi i usluge uvijek su predmet zasebnih pregovora. Po završetku ugradnje, sustav se predaju Kupcu (primopredaja sustava). Održavanje isporučenih sustava nije uključeno u ponudu. Radove na održavanju izvodi ovlašteno EmiControls osoblje, a odgovarajuće cijene EmiControls citira odvojeno, za svaki slučaj zasebno, ovisno o veličini postrojenja ili će biti navedeni u ugovoru o pružanju usluga. Nadzor nad instalacijom sustava od strane EmiControls osoblja ne podrazumijeva nikakve obveze instalacije u pogledu istih. Ne preuzima se jamstvo za štetu nastalu neispravnom instalacijom ili puštanjem u pogon od strane Kupca ili trećih strana, posebno tehničara iz drugih poduzeća (usp. odjeljak 12). Potrebno je strogo se pridržavati uputa koje su sadržane u letcima, uputama za upotrebu ili drugim informacijama o proizvodu koje pruža poduzeće EmiControls kako bi se izbjegla moguća šteta. Izričito upozoravamo protiv bilo kakve upotrebe ili rukovanja proizvodima izvan definiranih područja primjene. Kupac je odgovoran za pružanje dostatnih informacija svakom daljnjem kupcu ili korisniku. Niti treninzi o pravilnom radu sustava niti uvodne instrukcije za kupčeve osoblje su uključene u kupoprodajnu cijenu. Nude se različite vrste i dužine treninga, ali moraju biti predmet zasebnih pisanih sporazuma s poduzećem EmiControls. Naknade za obuku temelje se na satnici EmiControls osoblja. Telefonske upute, upute ili savjeti u vezi s radom kupljene opreme ili sustava moraju se strogo poštivati i provoditi i obračunavat će se prema ovom ključu i naplaćivati Kupcu.

11. PRIHVAT ROBE, ODGOVORNOST ZA INSPEKCIJE, NEDOSTATKE

Kupac mora pregledati robu u roku od tjedan dana od primopredaje ili isporuke, nakon čega će se smatrati da je roba prihvaćena. Bez obzira na EmiControls opće uvjete instalacije, sustavi koje instalira EmiControls moraju se provjeriti zbog mogućih nedostataka prije nego što se prihvate. Prihvaćanje sustava oslobađa EmiControls odgovornosti za slučajeve neusklađenosti ili oštećenja u sustavu osim ako nedostaci nisu prijavno prikriveni. Ako u roku od dva tjedna od primitka sustava ne stigne pisana obavijest o nedostacima, sustav će se smatrati nepovratno prihvaćenim.

12. JAMSTVO

EmiControls se obvezuje ispraviti nedostatke koji krše ugovor i utječu na ispravnost robe, pod uvjetom da je kvar nastao zbog neispravne konstrukcije, materijala ili izrade. Ova se obveza primjenjuje samo na nedostatke koji nastanu tijekom jamstvenog razdoblja od trenutka prijenosa rizika robe (usp. odjeljak 9.) i nisu bili poznati Kupcu u vrijeme sklapanja ugovora. Kvarovi za koje Kupac nije mogao biti svjestan, smatrat će se također poznatim nedostacima. Radovi koji se odnose na bilo koju zamjenu pod jamstvom bit će na trošak Kupca. Oštećenja se moraju pismeno prijaviti u roku od 48 (četrdeset i osam) sati i najkasnije u roku od 8 (osam) dana od otkrivanja ili prepoznavanja, uz navođenje serijskog broja robe, prirode oštećenja i kršenje ugovora. Neispravan dio mora se vratiti u roku od tri mjeseca od otkrivanja ili identifikacije neispravnosti s pisanom povratnom bilješkom-izvještajem (navodeći serijski broj robe kao OBAVEZAN zahtjev). Troškove prijevoza za povratnu isporuku snosi Kupac. Vraćeni dio provjerava se pozivajući se na jamstvo. Ako se zahtjev ne može izvršiti pod jamstvom, Kupac snosi troškove popravka / zamjene kao i troškove prijevoza. Ako se ne obavijesti o neispravnosti ili se zakasni u obavještanju, izostavi serijski broj robe i roba se ne vrati u roku od tri mjeseca od otkrivanja ili utvrđivanja neispravnosti, bit će neoprostivo i jamstvo postaje ništavno. Trgovački zastupnici nisu ovlašteni za prihvaćanje žalbi ili preuzimanje obveze u vezi s nedostacima. Jamstvo ne pokriva oštećenja nastala zbog sljedećih uzroka:

- manipulacija komponentama;
- izmjene koje EmiControls nije odobrio;
- nepoštivanje uputa za upotrebu i namjenu;
- nedostaje, netočan ili nepotpuni serijski broj;
- upotreba neoriginalnih zamjenskih dijelova;
- dijelovi i materijali koji su izloženi redovitom habanju;
- neprimjereno ili nepravilno skladištenje, upotreba, obrada ili upotreba pogrešnih ili neprikladnih materijala, nepravila montaža odnosno nepravilno puštanje u pogon od strane Kupca ili treće strane;
- nepravilna ili nepažljiva obrada pošiljke, posebno nepoštivanje uputa, preporuka proizvođača, propisa za sprečavanje nesreća i regulacija propisanih zakonom;
- prekomjerna upotreba i upotreba neprikladne opreme i zamjenskih materijala;
- posebna svrha upotrebe robe koja odstupa od uobičajene upotrebe i o kojoj EmiControls nije bio pismeno obaviješten prije odredbe ugovora;
- proizvodi ili dijelovi koje EmiControls nije proizveo;
- nedostaci kojih je Kupac svjestan od trenutka kupnje ili ih nije mogao biti nesvjestan;
- javnopravni propisi u zemlji upotrebe koji nisu u skladu s općim standardima i nisu izričito i pismeno priopćeni poduzeću EmiControls prije potpisivanja ugovora;
- nedostaci nakon isteka jamstvenog roka propisanog zakonom

Jamstvo ne predviđa nikakvu odštetu ili naknadu za bilo koji zastoj u prijevozu ili sustavu. EmiControls zadržava pravo na ispunjenje jamstva

EMICONTROLS

OPĆI UVJETI POSLOVANJA

rabljenim, prerađenim ili približno jednakim materijalom. Roba koju Kupac popravi ili zamijeni bez prethodnog pismenog pristanka poduzeća EmiControls, nije pokrivena jamstvom.

13. ODGOVORNOST

Nikakvi zahtjevi za bilo kakvom naknadom štete i na bilo kojoj pravnoj osnovi ne mogu se podnijeti u skladu s čl. 12, posebno naknada za izravnu ili neizravnu štetu, gubitak podataka, gubitak dobiti ili posljedični gubici. Ako Kupac ili treća strana izvrši izmijene dijelova obuhvaćenih jamstvom unutar jamstvenog roka bez pismenog pristanka poduzeća EmiControls, tada jamstvo postaje ništavno i EmiControls se ne smatra odgovornim za bilo kakva jamstvena potraživanja. Sve putne troškove i troškove smještaja tehničara radi popravka, ispravljanja kvarova, ugradnje i uklanjanja neispravnih dijelova ne snosi EmiControls. Ovi troškovi zaračunavaju se Kupcu i moraju se platiti odmah. Bilo koji uređaji i / ili sustavi napravljeni od strane trećih osoba koji bi trebali biti integrirani u EmiControls sustav upravljanja, EmiControls ugrađuje isključivo na zahtjev Kupca i prema uputama potonjeg. EmiControls ni u kojem slučaju ne snosi odgovornost za jamstvene zahtjeve u vezi s uređajima i / ili sustavima treće strane koji su ugrađeni u upravljački sustav. Kupac oslobađa poduzeće EmiControls od bilo kakve odgovornosti za posljedice ometanja uređaja i / ili sustava treće strane prema samom sebi, proizvođaču treće strane i / ili drugim trećim stranama.

14. PRAVO NA KOREKTIVNU RADNJU

Ako je EmiControls uredno obaviješten o povredi ugovora, dat će mu se pravo na ispravljanje neusklađenosti u razumnom roku. Samo u slučaju da vrijeme dopušteno za otklanjanje neusklađenosti istekne bezuspješno, Kupac može pokrenuti pravne postupke protiv poduzeća EmiControls u opsegu ovih OU-a.

15. PRAVA INDUSTRIJSKE IMOVINE

Sva imena, identifikatori, zaštitni znakovi, dizajni, crteži, softverski programi i drugi dokumenti i podaci koji potiču iz poduzeća EmiControls moraju biti zaštićeni autorskim pravima i može ih se upotrebljavati ili koristiti na drugi način uz prethodni pisani pristanak poduzeća EmiControls. Crteži i drugi dokumenti u prilogu s ponudama moraju se odmah vratiti na zahtjev poduzeća EmiControls. Softverski programi podliježu općim uvjetima i odredbama koje regulira EmiControls softver i uvjetima svakog ugovora o licenci, a licence / prava korištenja koja je stekao dobavljač odnose se samo na njihovu upotrebu na jednom radnom mjestu i ne mogu se prenositi. Kupac ne može ispravljati, dekompilirati ili rastavljati softver dobiven od poduzeća EmiControls ili na drugi način pokušati identificirati izvorni kôd softvera, niti Korisnik može mijenjati konfiguracijske datoteke, pročitati sadržaj baze podataka ili dešifrirati bilo koje komunikacijske programe i protokole. Strukture baze podataka koje smo pružili ne smiju se prosljediti trećim stranama bez pismenog pristanka. Kopije se mogu raditi samo u sigurnosne i arhivske svrhe. Nakon prekida licence svi relevantni programi i dokumenti, uključujući sve kopije koje su možda napravljene, moraju nam se vratiti bez daljnjeg zahtjeva. Ako isporučimo predmete koji su razvijeni i dizajnirani na temelju crteža, modela, prototipa ili drugih dokumenata koje pruža Kupac, tada potonji jamči da ne kršimo nijednu treću stranu vlasničkih prava i preuzima odgovornost za svako kršenje tih prava. Ako se u tom kontekstu krše prava trećih strana ili se počinji kazneno djelo ili upravni prekršaj, Kupac se obvezuje na obeštećenje i zadržavanje poduzeća EmiControls bezazlenim od bilo kakvih potraživanja treće strane. Sve troškove nastale u vezi s tim snosi Kupac, a pravne troškove Kupac mora platiti unaprijed.

16. MJESTO IZVRŠENJA, MJERODAVNO PRAVO, ARBITRAŽNA KLAZULA

Mjesto obavljanja i izvršavanja svih obveza između stranaka bit će sjedište poduzeća EmiControls u Bolzanu, Italija. Bilo kakav spor koji nastane između stranaka u vezi s tumačenjem, primjenom i / ili izvršenjem ovog ugovora uputit će se u *Court of Arbitration of the Chamber of Commerce, Industry, Craft and Agriculture of Bolzano* prema tamošnjim arbitražnim pravilima. Odluka je konačna i neosporna, a donijet će ju arbitražno vijeće sastavljeno od tri arbitra s osvrtom na pravila arbitraže koja su na snazi pri gore navedenom Arbitražnom sudu. Stranke će se pozivati na čl. 26 u gore spomenutim pravilima arbitraže u pogledu imenovanja arbitražnog vijeća. Talijansko pravo mjerodavno je pravo za sve pravne odnose koji proizlaze iz poslovnog odnosa stranaka i njihovih pravnih sljednika. EmiControls može, prema vlastitom nahođenju, odabrati redovnu nadležnost u pogledu sporova koji se tiču tumačenja, primjene i / ili izvršenja ovog ugovora, a Bolzano je obavezno mjesto nadležnosti.

17. PRIMJENJIVOST

Ako se stranke ne dogovore drugačije i ukoliko je to primjenjivo, ovi se opći uvjeti primjenjuju na sve ugovore koje je EmiControls zaključio.

18. PREVLAĐAJUĆA VERZIJA

Talijanska verzija ovih općih uvjeta je prevladavajuća.

19. ZAVRŠNE ODREDBE

Ako jedan ili više gore navedenih uvjeta nije valjan, to ne utječe na preostale odredbe. U svakom slučaju, stranke su dužne zamijeniti bilo koji nevaljani propis s valjanim uvjetom koji je najbliži komercijalnoj svrsi nevaljane klauzule.

Bolzano, 19.08.2019